

**DVC 4138B** (M1361). Édité par JM Carbon et É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 26/5/2019.

*Datation* : ca 375-325 : style du IVe s., sans signe d'évolution postérieure. *Upsilon* de forme intermédiaire entre V et Y.

[A]γάθυλλος ἦ Ο[- - - ἐπὶ γαοργί]-  
[ας e.g.] τραπ(ο)μ[ένωι λῶιον καὶ ἄμεινον]  
[ἐ]σσε[ῖ]ται ἀ[ύτῳι]

[A]γάθυλλος Carbon : Γάθυλλος DVC  
[ἐπὶ γαοργίας e.g.] Lhôte, cf. Plat. *Leg.* 680e ἐπὶ γεωργίας τρέπεσθαι "s'adonner à l'agriculture".  
τραπ(ο)μ[ένωι] DVC : ΤΡΑΠΙΑΜ

### **Traduction e.g.**

*Agathyllos (demande) s'il lui sera profitable de s'adonner (à l'agriculture).*

Le texte semble légèrement érodé à gauche : il vaut donc mieux restituer [A]γάθυλλος, nom attesté, par exemple, à Delphes, *HPN* p. 9, que lire \*Γάθυλλος, même si cet anthroponyme est possible, cf. Γηθύλος à Thasos, *HPN* p. 108.

Les questions portant sur le choix d'un métier sont fréquentes dans le corpus, d'où la restitution que nous proposons, à titre d'exemple possible.